

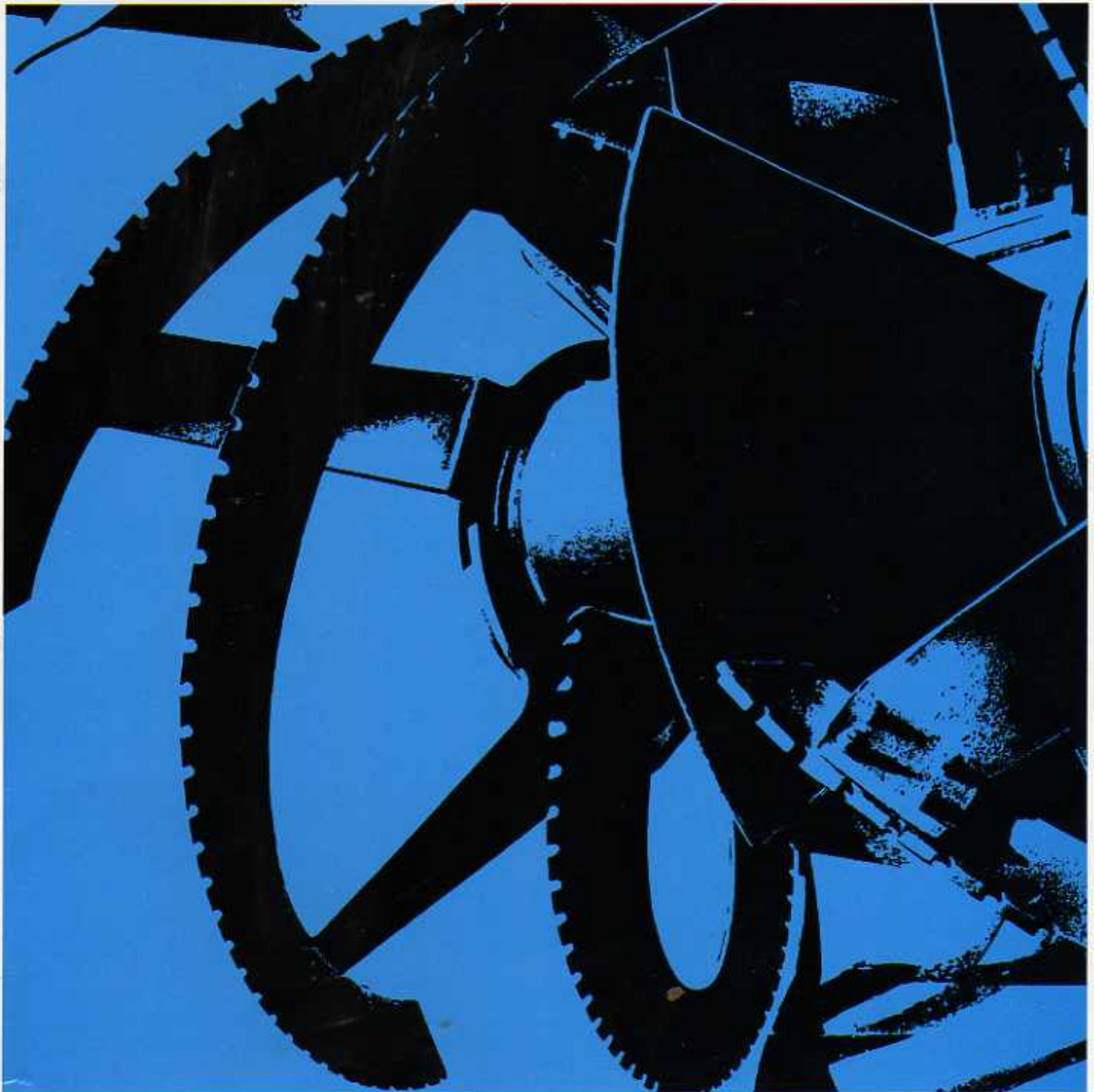
ROLBA R-1200

MONOFORCE

Hochleistungs-
Frässhleuder

Chasse-Neige Turbo-Fraise
à haute performance

High performance
Rotary Snow-Plough



rolba

ROLBA R-1200

MONOFORCE



Mehr als alle anderen ROLBA Fräschleudern stammt unser Modell ROLBA R-1200 MONOFORCE «aus der Küche des Praktikers». In der R-1200 vereinigen sich eine Vielzahl von Anregungen und Wünschen «harter und kompromissloser Schneemänner» mit unserer über 30jährigen Erfahrung im Bau moderner Schneeräumgeräte.

Mit der R-1200 MONOFORCE wagen Sie sich an Schneeräum-einsätze heran, die sich mit anderen Maschinen vergleichbarer Grössenordnung bisher nicht bewältigen liessen. Der vollhydrostatische Antrieb von Fahrzeug, Fräswalze und Schleuderrad, die neuartige Parallelogramm-Höhenverstellung, die unvergleichliche Wendigkeit - um nur einige besonders hervorsteckende Merkmale zu nennen - reißen die R-1200 MONOFORCE in die Kategorie von Arbeitsgeräten ein, die neue Massstäbe setzen.

Lassen Sie sich eine ROLBA R-1200 MONOFORCE vorführen. Ihre Überlegenheit wird auch Sie beeindrucken.

Plus que tous les autres chasse-neige ROLBA, le modèle R-1200 MONOFORCE est issu de la pratique du déneigement. Avant de se pencher sur la planche à dessin, nos techniciens ont écouté les recommandations, conseils et suggestions des cantonniers de montagne, ces habitués du déneigement. De la collaboration étroite de ces professionnels d'une part et de nos trente ans d'expérience technique, d'autre part, est née la ROLBA R-1200 MONOFORCE.

La ROLBA R-1200 MONOFORCE permet d'attaquer des travaux de déneigement difficilement réalisables, jusqu'à présent, avec des machines de puissance comparable. L'entraînement hydrostatique du tracteur, des tambours de fraise et de la turbine, le nouveau système de déplacement vertical par parallélogramme et l'incomparable mobilité - pour ne citer que quelques caractéristiques saillantes - placent la R-1200 MONOFORCE en tête des chasse-neige qui font progresser la technique du déneigement.

Demandez une démonstration de la R-1200 MONOFORCE. Sa supériorité vous impressionnera.

The "men on the job" like our R-1200 MONOFORCE Rotary Snowplough. No wonder, their everyday practical experience, recommendations, ideas and unbiased judgement have provided our design engineers with a solid base for the creation of the R-1200 MONOFORCE. Unlike previous models, the R-1200 MONOFORCE incorporates a successful synthesis of advanced snow clearing technology, combined with 30 years of experience in the design and manufacture of high performance snow removal equipment.

The R-1200 MONOFORCE is capable of undertaking snow removal operations unapproachable by other machines of similar size. The fully independent hydrostatic transmissions to the carrier vehicle, cutter and impeller, the unique parallelogram plough-head lifting device, the outstanding manoeuvrability - to mention only a few characteristics - definitely set new working standards we are glad to prove.

Ask for a demonstration. The outstanding performance of the ROLBA R-1200 MONOFORCE will convince you.

rolba



rolba



ROLBA R-1200 — die vielseitige Kompaktheit

Durch geeignete Gewichtsverteilung, Allradantrieb mit Differential Sperre, grossdimensionierte Räder und stufenlosen Fahrtrieb bewegt sich die R-1200 sicher und mühelos auf Lawinenkegeln beim schichtweisen Abtragen. Ähnliches Fahrverhalten liess sich bis heute, auf Schneeunterlage, nur mittels Raupenfahrzeugen erreichen.

Die R-1200 erreicht eine effektive Räumhöhe bis zu 300 cm in einem Durchgang. Der ganze Frässhleuder-Vorbau kann mittels einer neuartigen, hydraulischen Parallelogramm-Verstellung bis **100 cm ab Boden gehoben** werden.

Die kompakte Bauweise, in Verbindung mit der Hinterachs-Servolenkung verhelfen der R-1200 zu einer unvergleichlichen **Wendigkeit**.

Die Fahrerkabine sitzt direkt auf dem Frässhleuder-Aggregat, neben dem Schneeauswurf-Drehkamin. Der Fahrer geniesst jederzeit eine **hervorragende Sicht** und bleibt überdies von Motorenlärm weitgehend verschont.

Der gesamte Frässhleuder-Vorbau lässt sich in der horizontalen und vertikalen Achse hydraulisch verstellen. Diese Verstellmöglichkeit erlaubt ein kontrolliertes Fahrverhalten der Maschine in schwierigen Boden- und Schneeverhältnissen.

Der hydraulisch um 360° drehbare Auswurfkamin ermöglicht eine **gezielte** Schneeeablagerung. Man beachte den kompakten Schneestrahle.

ROLBA R-1200 — l'unité aussi compacte que polyvalente

La bonne répartition du poids, les 4 grandes roues motrices avec blocage du différentiel et l'entraînement hydrostatique permettent à la R-1200 de monter facilement sur des cônes d'avalanches et de les déblayer par couches successives. Ce système n'a pu être pratiqué jusqu'à présent qu'avec des machines à chenilles.

La R-1200 déblaie jusqu'à 3 m de hauteur en une passe. Tout l'ensemble turbo-fraise peut être soulevé à **1 m du sol** par le nouveau mécanisme à parallélogramme hydraulique.

La construction compacte et la servo-direction sur l'essieu arrière donnent à la R-1200 une **mobilité** incomparable.

La cabine du conducteur est placée directement sur la fraiseuse à côté de la cheminée d'éjection. Le conducteur jouit d'une **excellente vue** à l'abri des bruits du moteur.

Le dispositif turbo-fraise peut être levé, baissé et incliné latéralement par commande hydraulique. Cette grande mobilité permet d'adapter la marche du véhicule aux conditions de sol et de neige les plus difficiles.

Par la cheminée d'éjection, à rotation hydraulique de 360°, la neige peut être éjectée avec une **grande précision**.

ROLBA R-1200 — combines versatility with compact design

With an ideal weight distribution, all-wheel drive and differential lock, large sized wheels with high floatation tyres and infinitely variable forward speed, the R-1200 MONOFORCE can easily climb on top of avalanche snow and clear it down to the surface in individual layers. Such features were only possible in the past by tracked snow removal machines.

The R-1200 MONOFORCE is capable of clearing snow up to a height of 3 metres (10'), without climbing on top of the snow.

The Rotary Plough complete with cab can lift itself by means of the parallelogram lifting device **up to 1 metre from the ground**.

The compact design together with the rear wheel power steering, provide the R-1200 MONOFORCE with an uncomparable turning radius and **excellent manoeuvrability**.

The two man cab is situated on top of the Rotary Plough next to the discharge chute. The driver enjoys **unrestricted visibility**, high comfort with a minimum of noise - all contributory factors to ensure maximum efficiency.

The Rotary Plough can be tilted horizontally and vertically, to suit adverse road and snow conditions. The hydraulically controlled 360° turnable discharge nozzle, together with the varying speed control of the impeller provides the operator with the facility of depositing compact snow **exactly where required**.



Die drei hydrostatischen Antriebe der ROLBA R-1200 MONOFORCE

Legende

- V Verteilergetriebe
- A/B/C Axialkolben-Verstellpumpen SUNDSTRAND/SAUER, für Antrieb der Fräswalze (A), des Schleuderrades (B) und des Trägerfahrzeuges (C)
- A₁/B₁/C₁ Axialkolben-Konstantmotoren SUNDSTRAND/SAUER, für Antrieb der Fräswalze A₁, des Schleuderrades (B₁) und des Trägerfahrzeuges (C₁)
- D 4-Gang-Verteilergetriebe mit Kardanwellenantrieb auf Vorder- und Hinterachse, mechanisch

Les trois entraînements hydrostatiques de la ROLBA R-1200 MONOFORCE

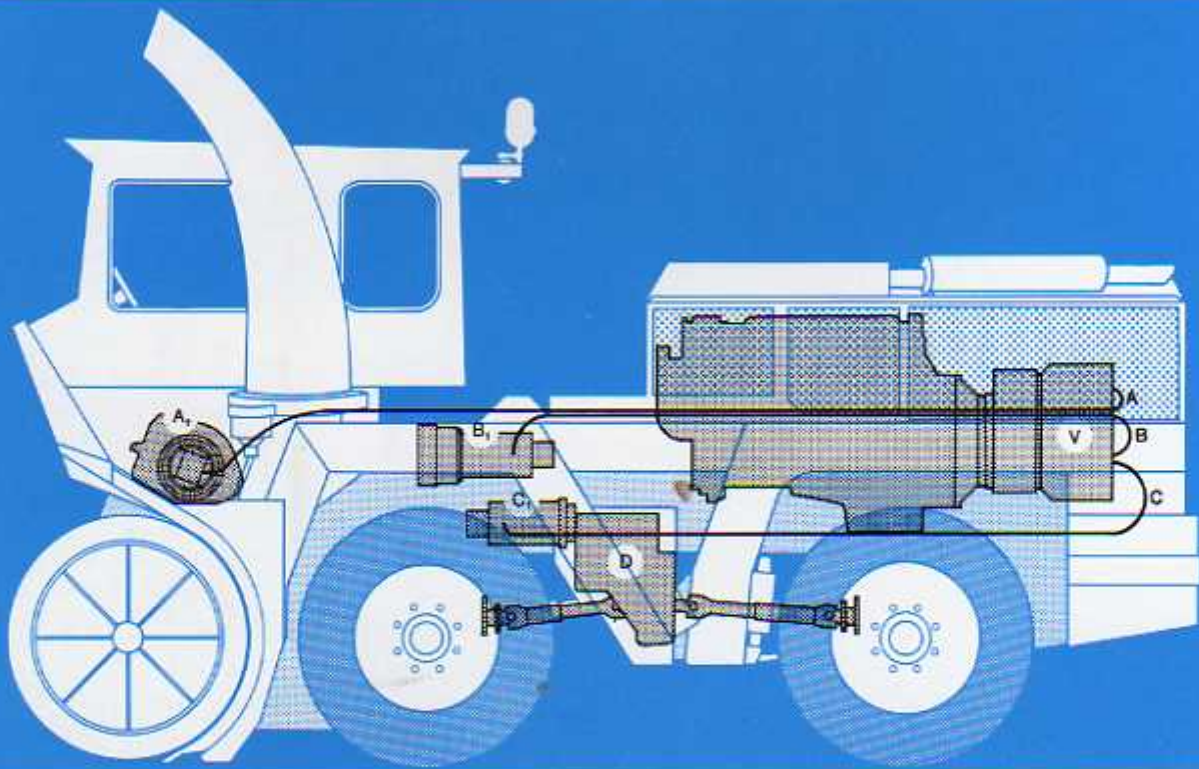
Légende

- V Boîte de distribution
- A/B/C Pompes hydrauliques à piston axial SUNDSTRAND/SAUER pour l'entraînement des tambours de fraise (A), de la turbine (B) et du tracteur (C)
- A₁/B₁/C₁ Moteurs hydrauliques à piston axial SUNDSTRAND/SAUER entraînant les tambours de fraise (A₁) la turbine (B₁) et le tracteur (C₁)
- D Boîte de distribution, 4 vitesses, commande mécanique avec arbres à cardan sur essieux avant et arrière

The three hydrostatic transmissions of the ROLBA R-1200 MONOFORCE

Legend

- V Distributor gear box
- A/B/C SUNDSTRAND/SAUER axial piston pump for A - cutter assembly B - impeller C - carrier vehicle
- A₁/B₁/C₁ SUNDSTRAND/SAUER axial piston motors for A₁ - cutter assembly B₁ - impeller C₁ - carrier vehicle
- C 4 speed reduction/distributor gearbox for drive to front and rear axle.



ROLBA verwandelt Erfahrung in Hochleistung

ROLBA baut seit 1962 Frässhleudern mit hydrostatischen Antrieben. Die Vorteile der stufenlosen, hydrostatischen Kraftübertragung liegen auf der Hand:

- optimale Anpassung der Arbeitgeschwindigkeit an jeweils vorherrschende Einsatzbedingungen. Daher bestmögliche Ausnutzung der Antriebs-PS bei gleichbleibend hohem Wirkungsgrad in t Schnee/h.
- einfache Handhabung der Maschine (praktisch Einhebel-Bedienung, kein Kuppeln, keine Gangschaltung bei Vor- und Rückwärtsfahrt etc.).
- anspruchlos in Wartung und billig im Unterhalt.

Diese und eine ganze Reihe weiterer Vorteile tragen zu einer unvergleichlich hohen spezifischen Räumleistung der R-1200 bei und kommen der Vorstellung des Praktikers nach einer leicht zu bedienenden, einfach zu wartenden und robusten Hochleistungsmaschine sehr weit entgegen.

Jedes der drei Antriebssysteme ist in sich geschlossen und kann über das Verteilergetriebe auch einzeln voll belastet werden. Eingebaute Überdruckventile wirken als Sicherheitsvorrichtung; Abscherschrauben werden nicht mehr benötigt. Gänzlich neu ist die Möglichkeit, das Drehzahlverhältnis von Fräs- walze und Schleuderrad stufenlos zu verstellen. Dadurch lassen sich Höchstleistungen in besonders schwierigen Schneearten erreichen.

ROLBA traduit l'expérience en haute performance

ROLBA construit des chasse-neige turbo-fraises à transmission hydrostatique depuis 1962. Les avantages sont évidents:

- Adaption parfaite de la vitesse de travail aux conditions d'opération. En conséquence, utilisation maximale de la puissance motrice et rendement élevé, constant dans toutes les neiges.
- Maniement facile: pratiquement un seul levier; pas de manipulation d'embrayage ni de changements de vitesse en marche avant et arrière.
- Entretien facile, frais d'opération modestes.

Ces avantages - et d'autres encore - contribuent à assurer la capacité de déblaiement incomparablement élevée de la R-1200, une machine robuste à haute performance, facile à manier et à entretenir.

Chacun des trois entraînements hydrostatiques constitue un circuit fermé qui peut être mis sous pleine pression par la boîte de distribution. Des soupapes de sûreté protègent le système et remplacent les boulons de cisaillement. Le réglage indépendant et infiniment variable des vitesses de rotation des tambours de fraise et de la turbine assure à la R-1200 un rendement très élevé même dans des conditions d'opération difficiles.

ROLBA convert experience into high capacity

Hydrostatic transmissions have been introduced to ROLBA Rotary Snowploughs as early as 1962, and the advantages are quite obvious:

- Infinitely variable adjustment of vehicle forward speed to suit the prevailing operating conditions. Therefore maximum horsepower is transmitted to the rotary plough ensuring a continuous optimal efficiency in terms of tons of snow per hour.
- Very simple control of machine by only one lever (no clutch or gear change necessary).
- Easy and economical servicing and maintenance.

These and many more outstanding features contribute to the unique performance of the R-1200 MONO-FORCE, which ensure a maximum performance in all types of snow, whatever the conditions.

Each of the three hydrostatic transmission circuits are completely independent, and the maximum engine horsepower and torque can be transmitted through the distributor gearbox to any one of the three hydrostatic motors. Built in pressure relief valves act as a safety device, therefore eliminating the use of the common shear pin system. The facility to vary the speed ratio between the cutter and impeller is particularly welcome in unusual snow, weather and terrain conditions.

Das ROLBA Frässhleuder-System

Die relativ langsam rotierenden, offenen und unempfindlichen Fräsmesser lösen den Schnee vom Verband und lenken ihn ohne verlustreiche Komprimierung in das Schleudergehäuse.

Die schnell rotierende Turbine schleudert den Schnee in einem kompakten Strahl tangential aus dem Schleudergehäuse.

Die Aufteilung der Arbeit in zwei einander folgende Phasen, d.h. die langsame Schneeaufnahme und die sukzessive Beschleunigung, garantieren einen **gleichbleibenden Wirkungsgrad in allen Schneearten**.

Die für die R-1200 entwickelten, konusförmigen Fräswalzenkörper verhelfen dem Frässhleuder-Aggregat im allgemeinen und den Fräsmessern im besonders zu einer hohen Widerstandsfähigkeit.

Le système ROLBA turbo-fraise

Les solides couteaux de fraise désagrègent la neige par mouvement de rotation relativement lent et la canalisent vers la turbine, sans la comprimer et sans perte d'énergie.

La turbine rapide éjecte la neige tangentiellement, en jet compact. Ce système de travail en deux phases successives, c'est-à-dire la désagrégation lente et l'accélération graduelle de la neige garantissent un **rendement constant dans toutes les neiges**.

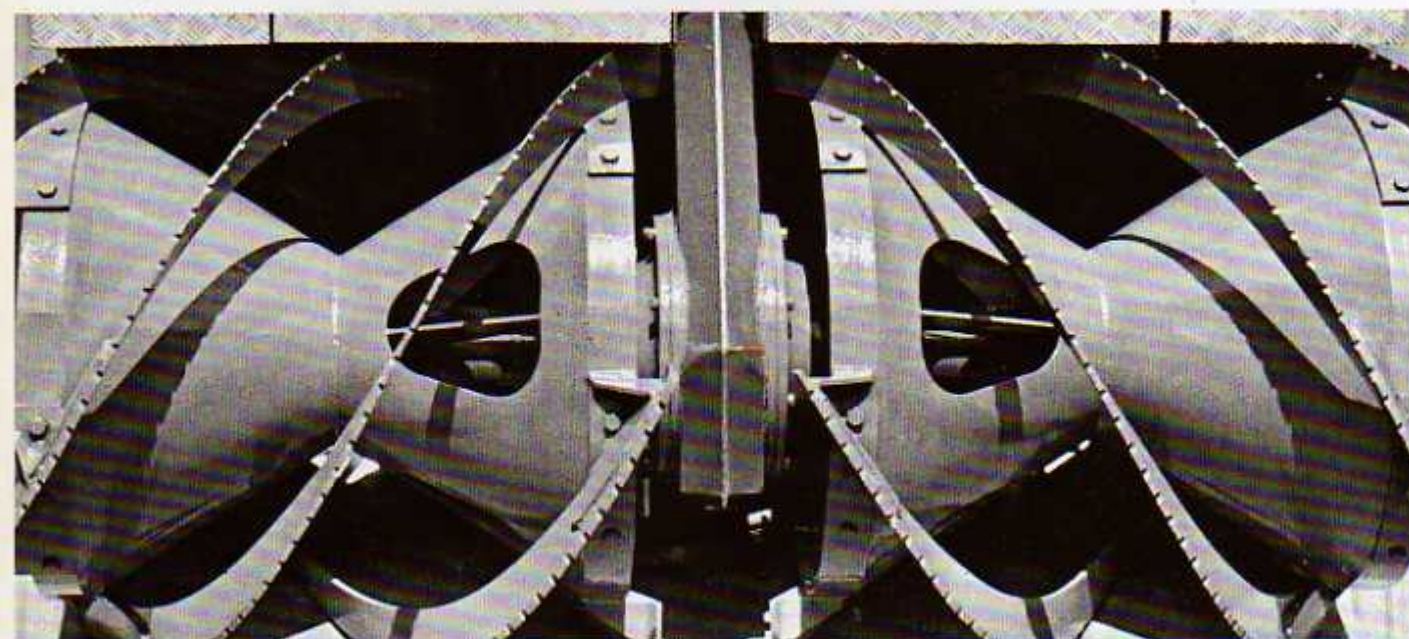
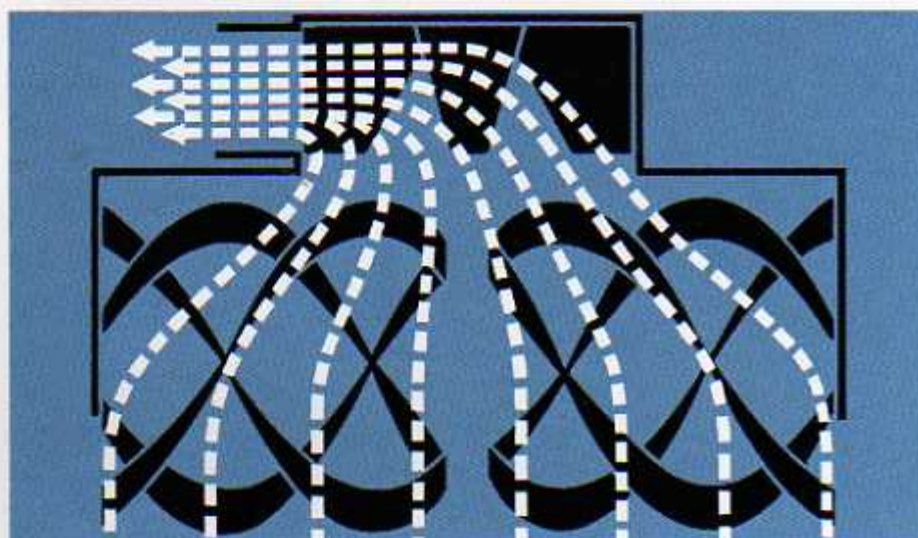
Les tambours de fraise en forme conique, développés spécialement pour la machine R-1200, contribuent à la haute résistance du dispositif turbo-fraise en général et des couteaux de fraise en particulier, tout en conservant les avantages uniques du système turbo-fraise ROLBA à deux phases.

The ROLBA Two Stage Snow Clearing System

The relatively slowly rotating cutting knives loosen the snow from the mass, accelerate it and feed it to the impeller where it is further accelerated and ejected in a compact stream through the 360° turnable casting chute.

The two stage process of a slow collection of the snow, followed by increasing acceleration ensures constant efficiency in any type of snow.

New cone shape cutter drums, developed especially for the R-1200 MONOFORCE, provide the necessary toughness and resistance for the rotary head and cutter blades.





Rolba Service



ROLBA baut ein komplettes Maschinenprogramm von 7-880 kW Antriebsleistung. ROLBA-Fräschleudern meistern jede Schneeräumungsaufgabe. Tausende von ROLBA-Maschinen bewähren sich in aller Welt.

ROLBA construit une gamme complète de chasse-neige d'une puissance de 7 à 880 kW. Les turbo-fraises ROLBA maîtrisent n'importe quel problème de déneigement. Des milliers de chasse-neige ROLBA font leurs preuves dans le monde entier.

Der ROLBA Kundendienst ist selbstverständlich ein prompter, weltweit gesicherter Ersatzteilservice. Doch mehr noch ist er Inbegriff umfassender Fachbetreuung einer zuverlässigen Arbeitsmaschine. Fragen Sie doch einen ROLBA-Kunden.

Le service après-vente ROLBA comprend, bien entendu, un service de pièces détachées prompt et parfait dans le monde entier. Mais avant tout c'est le synonyme de l'ensemble des soins compétents dont jouit une machine de travail ROLBA hautement qualifiée. Renseignez-vous auprès d'un client de ROLBA.

ROLBA after sales service stands, of course, for prompt availability of spare parts when and wherever they are required. But more so it is a synonym for a comprehensive service rendered by skilled staff to a highly sophisticated machine. Simply ask ROLBA's customers.

ROLBA manufacture a complete range of Rotary Snowploughs from 7-880 kW. ROLBA Two Stage Rotary Snowploughs work effectively in any type of snow. Thousands of ROLBA machines are proving their superiority all over the world.

Schweiz:

Rolba AG
Direktion/Export
Bäregasse 29
CH-8039 Zürich/Schweiz
Tel. 01 - 221 27 50
Telex 812 280

Rolba AG
Verkauf Schweiz
Zürcherstrasse 51
8620 Wetzikon
Tel. 01 - 933 01 31
Telex 875 404

BR Deutschland:

Rolba GmbH
Enzstrasse 17
7014 Kornwestheim b. Stuttgart
Tel. (07154) 4908
Telex 7-22689

England:

Rolba Limited
Charwoods Road
East Grinstead
West Sussex RH19 2 HU
Tel. East Grinstead (0342) 313266
Telex 95290

Rolba North Limited
Nelson Industrial Estate
Cramlington
Northumberland NE23 9BL
Tel. Cramlington (0670) 731511
Telex 95290

France:

S.A. Rolba
11-15, Bd Paul Langevin
38600 Fontaine/Grenoble
Tél. (76) 26 58 72
Télex 320 780

Österreich:

Rolba
Maschinenhandelsges. m. b. H.
Breitenfurter Strasse 219
1230 Wien
Tel. (0222) 84 26 09
Telex 131474

Rolba
Maschinenhandelsges. m. b. H.
Zweigniederlassung Tirol
Schiesstand 6
6401 Inzing
Tel. (05238) 8397/8496/8497
Telex 53248

